Einzug des heiligen Nikolaus und Krampuslauf

Am 5. Dezember um 18.00 Uhr zieht der **heilige Nikolaus** samt Gefolge auf dem Hauptplatz ein und verteilt Gaben an die Kinder. Danach übernehmen die Krampusse mit Glocken, Ketten und handgeschnitzten Masken die finsteren Gassen. Um 19.00 Uhr folgt der große Schaulauf im alten Ortskern. Anschließend laden die „KLOMMTUIFL MARGREID“ zur großen Krampusfete mit Musik und Bewirtung für Alt und Jung in die Kellerei Margreid ein.

Arrivo di San Nicolò e tradizione dei "Krampus"

*Il 5 dicembre alle ore 18:00, **San Nicolò** fa il suo ingresso nella piazza principale insieme al suo seguito e distribuisce doni ai bambini. Subito dopo, i Krampus con campanacci, catene e maschere intagliate a mano invadono i vicoli bui. Alle ore 19:00 segue la grande sfilata nel centro storico. A conclusione, i „KLOMMTUIFL MARGREID“ invitano tutti alla grande festa dei Krampus presso la Cantina di Magrè, con musica e ristoro.*





Weihnachtlicher Fackelzug am Heiligen Abend um 18.00 Uhr

Am **Heiligen Abend** gegen 18.00 Uhr, direkt nach der Christmette, geleitet die Schützenkompanie „Franz von Fenner“ Margreid die Pfarrangehörigen mit Fackeln zum Ortsfriedhof, um in Ehrfurcht der Verstorbenen zu gedenken. Die Bläser der Margreider Musikkapelle und der Männerchor umrahmen diese besinnliche, traditionelle Zeremonie musikalisch.

Fiaccolata di Natale alla Vigilia di Natale alle ore 18:00

*La **Vigilia di Natale** verso le ore 18.00, subito dopo la Santa Messa di Natale, la Compagnia degli Schützen Franz von Fenner di Magrè accompagna i parrocchiani con le fiaccole fino al cimitero del paese, per commemorare con raccoglimento i defunti. I fiati della Banda Musicale di Magrè ed il coro maschile accompagnano musicalmente questa suggestiva cerimonia tradizionale.*



Margreider Laternen-Advent

Wenn die Tage kürzer werden, erwacht in Margreid eine besondere Tradition: Gemeinsam mit den örtlichen Vereinen und der Dorfgemeinschaft füllen sich historische Torbögen, Innenhöfe, Fensterfronten und Gassen mit vorweihnachtlichem Leben. Damit diese besinnliche Atmosphäre gelingt, rufen wir alle Dorfbewohner und Familien auf, ein Zeichen der Verbundenheit zu setzen. Platziert eine Laterne, Kerzenschein oder weihnachtlichen Schmuck vor Hauseingängen und auf Fensterbänken, um Zuversicht, Wärme und das Miteinander zu stärken. Wir wünschen der Bevölkerung eine friedvolle Zeit – lassen wir unser Dorf gemeinsam im Adventsglanz erstrahlen.

L’Avvento delle Lanterne di Magrè

Quando le giornate si accorciano, a Magrè si risveglia una tradizione speciale: insieme alle associazioni locali e alla comunità del paese, gli antichi portoni ad arco, i cortili interni, le facciate ed i vicoli storici si riempiono di atmosfera prenatalizia. Affinché questo clima raccolto possa prendere vita, invitiamo tutti gli abitanti del paese a dare un segno tangibile di unione. Posizionate una lanterna, una candela o una decorazione natalizia davanti agli ingressi delle case e sui davanzali delle finestre, per rafforzare la fiducia, il calore umano e lo spirito di comunità. Auguriamo a tutti un periodo sereno – facciamo risplendere insieme il nostro paese nella luce dell’Avvento.

Dank für gelebte Gemeinschaft und Besinnlichkeit

Ein aufrichtiger Dank gilt allen, die in dieser Zeit unsere Gottesdienste festlich mitgestalten: den Mesnern, Ministranten, Kirchenschmuck-Verantwortlichen, dem Organisten Walter Casal, Lektoren, Kommunionhelfern und Kantoren sowie dem Kirchenchor für die feierliche musikalische Umrahmung.

Grazie per la comunità vissuta e lo spirito di raccoglimento

Un sentito ringraziamento va a tutti coloro i quali in questo periodo contribuiscono a rendere solenni le nostre celebrazioni liturgiche: ai sacrestani, ai chierichetti, ai responsabili degli addobbi floreali in chiesa, all’organista Walter Casal, ai lettori, ai ministri straordinari della Comunione e ai cantori, nonché al coro parrocchiale per il solenne accompagnamento musicale.

Ein Dorf im Festgewand: Unser Dank an die fleißigen Hände

Dass sich Margreid so prachtvoll präsentiert, verdanken wir dem Engagement unserer Dorfgemeinschaft. Vereine, Gruppen und Anwohner gestalten das Ortsbild mit viel Liebe:

- Unsere Ministranten samt Leiterinnen gestalteten zum Martinsfest am 11. November einen Umzug und bastelten Kirchenschmuck, der das Gotteshaus über Weihnachten hinaus ziert.
- Die örtliche Bauernjugend gestaltete und montierte die Banner an den Ortseingängen.
- Schützenkompanie „Franz von Fenner“, Vespa Club, Jugenddienst-Gruppe Margreid, Gemeindeverwaltung und Freiwillige schmückten die Christbäume vom Friedhof über die Straßen und Plätze bis ins Karl-Anrather-Haus.
- Die Margreider Bäuerinnen verzierten die historischen Dorfbrunnen. Der VKE gestaltete den Brunnen im Abenteuerspielpark KiBa und der KVW jenen beim Widum. Die Anwohner der Franz-von-Fenner-Straße schmückten ihren Nachbarschaftsbrunnen selbst.

Un paese vestito a festa: il nostro grazie alle mani operose

Se Magrè si presenta in tutto il suo splendore, lo dobbiamo all’impegno della nostra comunità. Associazioni, gruppi e residenti decorano il paese con grande amore per i dettagli:

- *I nostri chierichetti insieme alle loro responsabili hanno organizzato una sfilata per la festa di San Martino l’11 novembre e realizzato decorazioni per l’altare che abbelliranno la chiesa ben oltre il periodo natalizio.*
- *Il gruppo giovanile dei contadini di Magrè ha realizzato e installato gli striscioni di benvenuto agli ingressi del paese.*
- *La Compagnia degli Schützen Franz von Fenner, il Vespa Club, il gruppo Jugenddienst di Magrè, l’Amministrazione comunale e numerosi volontari hanno addobbato gli alberi di Natale del cimitero, lungo le vie e le piazze, fino alla Casa Karl Anrather.*
- *Le contadine di Magrè hanno decorato le storiche fontane del paese. Il VKE ha allestito la fontana nel parco avventura KiBa e il KVW quella presso la canonica. Gli abitanti di via Franz von Fenner hanno addobbato autonomamente la fontana del loro rione.*

Allen Vereinen, Gruppen und Helfern ein herzliches Vergelt's Gott! Jeder Beitrag macht den Margreider Laternen-Advent zu einem besonderen Erlebnis voller Licht und Wärme für Einheimische und Gäste.

A tutte le associazioni, ai gruppi ed ai volontari va il nostro più sincero grazie! Ogni singolo contributo rende l’Avvento delle Lanterne di Magrè un’esperienza speciale, ricca di luce e calore per gli abitanti del posto e per gli ospiti.

MARGREIDER LATERNEN ADVENT

L’Avvento delle Lanterne di Magrè



27.11.26 – 6.01.27

Mit freundlicher Unterstützung, *Con il gentile sostegno*

SÜDTIROLS SÜDEN

Raiffeisenkasse Cassa Rurale Salurn | Salorno

Gemeinde MARGREID a.d.W. Comune di MAGRÈ s.s.d.V.

Veranstaltungskalender
Calendario delle manifestazioni

27.11.26
ore 17 Uhr
Eröffnung des neuen Glühweinstandls im Weihnachtswald, Dorfplatz, harmon.ies
Inaugurazione del nuovo chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza, harmon.ies

28.11.26
ore 8.30 –14 Uhr
Weihnachtsmarkt und Verkauf von Adventskränzen in der Kellerei Margreid durch die Südtiroler Bäuerinnen-Organisation
Mercatino di Natale e vendita di corone d'Avvento nella Cantina di Magrè da parte dell'associazione „Südtiroler Bäuerinnen Organisation"

28.11.26
ore 10 Uhr
Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz
Chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza

28.11.26
ore 10 Uhr
Christbaum aufstellen und schmücken vom Vespa Club Margreid im Schulhof
Allestimento e decorazione dell'albero di Natale a cura del Vespa Club Magrè, cortile della scuola

✝ **29.11.26**
ore 10 Uhr
Familiengottesdienst zum 1. Adventssonntag, Pfarrkirche, Lebendige Singgruppe
Messa delle famiglie per la I domenica d'Avvento, Chiesa parrocchiale

29.11.26
ore 10.45 Uhr
Verkauf der selbstgemachten Weihnachtskerzen der Jungschützen und Jungmarketenderinnen der Schützenkompanie „Franz von Fenner". Der Reinerlös geht an einen wohltätigen Zweck, Kirchplatz
Vendita di candele natalizie artigianali realizzate dagli Jungschützen e dalle Jungmarketenderinnen della Compagnia degli Schützen «Franz von Fenner». L'intero ricavato sarà devoluto a scopi benefici, Piazzale della chiesa

✝ **29.11.26**
ore 11 Uhr
Rorate Fennberg, Wortgottesfeier, Kirchenchor
Rorate Favogna, liturgia della Parola, coro parrocchiale

29.11.26
ore 17 Uhr
Adventszauber – Geschichten für Kinder mit Musik im Kerzenschein, Baldo-Hof, K.-Anrather-Str. 7
Magia dell'Avvento – Storie per bambini accompagnate dalla musica, alla luce delle candele, Deutscher Theaterverein, Via Karl Anrather 7

04.12.26
ore 17 Uhr
Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz
Chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza

05.12.26
ore 9:30 Uhr
Weihnachtliches Basteln für Kinder von 6 bis 11 Jahren und Interessierte, Öffentliche Bibliothek
Laboratorio creativo natalizio per bambini dai 6 agli 11 anni e per tutti gli interessati, biblioteca

05.12.26
18 Uhr Nikolausbesuch, Dorfplatz
19 Uhr Krampuslauf, Ortskern
21 Uhr Krampusfete, Kellerei Margreid
ore 18 Visita di San Nicolò in piazza
ore 19 Sfilata dei Krampus, Centro storico
ore 21 Festa dei Krampus, Cantina di Magrè

✝ **06.12.26**
ore 8:30 Uhr
Wortgottesfeier zum 2. Advent, Pfarrkirche, Walter Casal spielt auf der Orgel
Liturgia della Parola per la II domenica d'Avvento, Chiesa parrocchiale, Walter Casal suonerà l'organo

07.12.26
ore 16–18 Uhr
X-Mas Movie, Kultursaal im Karl-Anrather-Haus
Film natalizio, Sala culturale della casa Karl Anrather

✝ **08.12.26**
ore 10 Uhr
Hl. Messe zu Mariä Empfängnis, Pfarrkirche, Pfarrchor
Santa Messa dell'Immacolata Concezione, Chiesa parrocchiale. coro parrocchiale



08.12.26
ab 10:45 Uhr
dalle ore 10:45
Heimatpflegeverein Margreid – Einscannen von Fotos und Sterbebildern mit Bezug zu Margreid und Fennberg (mitbringen und vor Ort einscannen lassen), Eingang Karl-Anrather-Haus
Scansione di foto e santini inerenti a Magrè e Favogna (da portare con sé e far scansionare sul posto), Ingresso della Casa Karl Anrather

08.12.26
ore 11 Uhr
Suppenausgabe von KVW und Gruppo Alpini Margreid, Karl-Anrather-Haus
Distribuzione della zuppa a cura del KVW e del Gruppo Alpini di Magrè, Casa Karl Anrather

11.12.26
ore 17 Uhr
Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz
Chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza

✝ **12.12.26**
ore 19 Uhr
3. Advent – Vorabendmesse, Pfarrkirche, Pfarrchor
III domenica d'Avvento – Messa prefestiva, Chiesa parrocchiale, coro parrocchiale

13.12.26
ore 15–15:45 Uhr
VKE Margreid – „Magische Weihnachten" – Große Kleinkunst mit Markus Gimbel (für Kinder ab 5 Jahren), Karl-Anrather-Haus
„Natale magico" – Grande spettacolo di cabaret con Markus Gimbel (per bambini dai 5 anni in su; in lingua tedesca), casa K. Anrather

14.12.26
ore 8 Uhr
Schülermesse – Feier der hl. Luzia, Pfarrkirche, Grundschule
Messa degli alunni – festa di S. Lucia, Chiesa parrocchiale, scuola elementare

17.12.26
ore 16–19 Uhr
OPEN DAY: Last minute X-Mas Gift, JUMA, Weihnachtsmusik aus der Musikbox
OPEN DAY: Regalo natalizio last minute, Musica natalizia

18.12.26
ore 17 Uhr
Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz, Sarner Echo
Chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza, Sarner Echo

18.12.26
ore 17:30 Uhr
Weihnachtsverkauf mit einem kleinen Umtrunk, Kreativwerkstatt MaLab, Livemusik
Vendita natalizia con un piccolo rinfresco, laboratorio creativo MaLab, musica live

19.12.26
ore 10 Uhr
Maskenausstellung, Kellerei Margreid und Glühweinstandl im Weihnachtswald
Mostra delle maschere, Cantina di Magrè e Chiosco del vin brulé, Bosco di Natale

✝ **20.12.26**
ore 8:30/19 Uhr
Messe zum 4. Advent, Pfarrkirche, Bläser der Familie Sanin
Messa per la IV domenica d'Avvento, Chiesa parrocchiale, Fiati della famiglia Sanin

20.12.26
ore 15 Uhr
Puppentheater („Deutscher Kindergartenverein Margreid" in Zusammenarbeit mit dem „Deutschen Theaterverein Margreid"), Karl-Anrather-Haus
Spettacolo dei burattini („Deutscher Kindergartenverein" di Magrè in collaborazione con "Deutscher Theaterverein" di Magrè), Casa Karl Anrather

23.12.26
ore 18 Uhr
Benefiz-Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz, Bläsergruppen Musikkapelle Margreid
Chiosco benefico del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza, fiati della banda musicale di Magrè

24.12.26
ore 10 Uhr
Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz
Chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza

✝ **24.12.26**
ore 16:30 Uhr
Kindermette im Widum (Reini) / Christmette in der Pfarrkirche (P. Peter), Kirchenchor – danach Weihnachtsandacht am Friedhof, Männerchor & MK-Bläsergruppe
Messa dei bambini in canonica (Reini) / Santa Messa in chiesa parrocchiale (P. Peter), coro parrocchiale – segue preghiera al cimitero, fiati della Banda Musicale e Coro Maschile

✝ **24.12.26**
gegen 18 Uhr
verso le ore 18
Fackelzug der Schützenkompanie „Franz von Fenner" zum Friedhof mit anschließender Gedenkfeier, Friedhof, Bläsergruppe der Musikkapelle und Männerchor Margreid
Fiaccolata della Compagnia degli Schützen „Franz von Fenner" al cimitero con successiva commemorazione, cimitero, fiati della Banda Musicale e Coro Maschile di Magrè

✝ **25.12.26**
ore 8:30 Uhr
Weihnachtshochamt, Pfarrkirche, Pfarrchor
Messa solenne di Natale, Chiesa parrocchiale, coro parrocchiale

26.12.26
ore 9:30 Uhr
Silvesterrundgang der Musikkapelle Margreid, Dorf
Sfilata di Capodanno della Banda Musicale di Magrè, paese

✝ **26.12.26**
ore 10 Uhr
Messe zum hl. Stephanus mit Aussendung der Sternsinger, Pfarrkirche
Messa di S. Stefano con invio dei Re Magi, Chiesa parrocchiale

26.12.26
ore 10 Uhr
Dorfsammlung der Freiwilligen Feuerwehr Margreid und des Löschzugs Fennberg
Raccolta fondi nel paese da parte dei Vigili del Fuoco volontari di Magrè e della sezione di Favogna

26.12.26
ore 17 Uhr
Glühweinstandl im Weihnachtswald, Dorfplatz
Chiosco del vin brulé nel Bosco di Natale, Piazza

✝ **27.12.26**
ore 10 Uhr
Messe zum hl. Stephanus mit Aussendung der Sternsinger, Pfarrkirche
Messa di Santo Stefano con invio dei Re Magi, Chiesa parrocchiale

27.12.26
ore 8:30 Uhr
Messe zum Fest der Heiligen Familie mit Segnung der Johannesweine, Pfarrkirche
Messa della Santa Famiglia con benedizione del vino di San Giovanni, Chiesa parrocchiale

27.12.26
ore 9 Uhr
Die Sternsinger ziehen von Haus zu Haus, im ganzen Dorf
I Re Magi vanno di casa in casa, nel paese

✝ **31.12.26**
ore 17 Uhr
Wortgottesfeier zum Jahresschluss, Pfarrkirche
Liturgia della parola di fine anno, Chiesa parrocchiale

✝ **01.01.27**
ore 10 Uhr
Neujahr – Hochfest der Muttergottes Maria, Pfarrkirche
Capodanno – Solennità di Maria Madre di Dio, Chiesa parrocchiale

02.01.27
ore 9:30 Uhr
Haussammlung der Musikkapelle Margreid, Dorf
Raccolta porta a porta della Banda Musicale di Magrè, paese

✝ **03.01.27**
ore 10 Uhr
Messe zum 2. Sonntag der Weihnachtszeit, Pfarrkirche
Messa della II Domenica dopo Natale, Chiesa parrocchiale

✝ **06.01.27**
ore 8:30 Uhr
Messe zu Dreikönig mit Empfang der Sternsinger, Pfarrkirche, Kirchenchor
Messa dell'Epifania con accoglienza dei Re Magi, Chiesa parrocchiale, coro parrocchiale

Änderungen vorbehalten
Soggetto a modifiche senza preavviso